



Rådet for
Den Europæiske Union

Bruxelles, den 18. april 2015
(OR. en)

7419/16

**Interinstitutionel sag:
2016/0041 (NLE)**

**COEST 80
ELARG 31**

LOVGIVNINGSMÆSSIGE RETSAKTER OG ANDRE INSTRUMENTER

Vedr.: Protokol til partnerskabs- og samarbejdsaftalen om oprettelse af et partnerskab mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Turkmenistan på den anden side for at tage hensyn til Republikken Bulgariens, Den Tjekkiske Republiks, Republikken Estlands, Republikken Kroatens, Republikken Cyperns, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Ungarns, Republikken Maltas, Republikken Polens, Rumæniens, Republikken Sloveniens og Den Slovakiske Republiks tiltrædelse af Den Europæiske Union

PROTOKOL TIL
PARTNERSKABS- OG SAMARBEJDSAFTALEN
OM OPRETTELSE AF ET PARTNERSKAB
MELLEM DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER
OG DERES MEDLEMSSTATER PÅ DEN ENE SIDE
OG TURKMENISTAN PÅ DEN ANDEN SIDE
FOR AT TAGE HENSYN TIL
REPUBLIKKEN BULGARIENS, DEN TJEKKISKE REPUBLIKS,
REPUBLIKKEN ESTLANDS, REPUBLIKKEN KROATIENS,
REPUBLIKKEN CYPERNS, REPUBLIKKEN LETLANDS,
REPUBLIKKEN LITAUENS, UNGARNS, REPUBLIKKEN MALTAS,
REPUBLIKKEN POLENS, RUMÆNIENS,
REPUBLIKKEN SLOVENIENS OG DEN SLOVAKISKE REPUBLIKS
TILTRÆDELSE AF DEN EUROPÆISKE UNION

KONGERIGET BELGIEN,

REPUBLIKKEN BULGARIEN,

DEN TJEKKISKE REPUBLIK,

KONGERIGET DANMARK,

FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND,

REPUBLIKKEN ESTLAND,

IRLAND,

DEN HELLENSKE REPUBLIK,

KONGERIGET SPANIEN,

DEN FRANSKE REPUBLIK,

REPUBLIKKEN KROATIEN,

DEN ITALIENSKE REPUBLIK,

REPUBLIKKEN CYPERN,

REPUBLIKKEN LETLAND,

REPUBLIKKEN LITAUEN,

STORHERTUGDØMMET LUXEMBOURG,

UNGARN,

REPUBLIKKEN MALTA,

KONGERIGET NEDERLANDENE,

REPUBLIKKEN ØSTRIG,

REPUBLIKKEN POLEN,

DEN PORTUGISISKE REPUBLIK,

RUMÆNIEN,

REPUBLIKKEN SLOVENIEN,

DEN SLOVAKISKE REPUBLIK,

REPUBLIKKEN FINLAND,

KONGERIGET SVERIGE,

DET FORENEDE KONGERIGE STORBRITANNIEN OG NORDIRLAND,

som er kontraherende parter i traktaten om Den Europæiske Union, traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde og traktaten om oprettelse af Det Europæiske Atomenergifællesskab, i det følgende benævnt "medlemsstaterne",

og

DEN EUROPÆISKE UNION, i det følgende benævnt "Unionen",

og

DET EUROPÆISKE ATOMENERGIFÆLLESSKAB,

på den ene side,

samt

TURKMENISTAN

på den anden side,

i det følgende under ét benævnt "de kontraherende parter",

SOM TAGER I BETRAGTNING, at partnerskabs- og samarbejdsaftalen om oprettelse af et partnerskab mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Turkmenistan på den anden side ("aftalen") blev undertegnet i Bruxelles den 25. maj 1998,

SOM HENVISER TIL Den Tjekkiske Republiks, Republikken Estlands, Republikken Cyperns, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Ungarns, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikkens Sloveniens og Den Slovakiske Republiks tiltrædelse af Den Europæiske Union den 1. maj 2004, Republikken Bulgariens og Rumæniens tiltrædelse af Den Europæiske Union den 1. januar 2007 og Republikken Kroatiens tiltrædelse af Den Europæiske Union den 1. juli 2013,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at i henhold til artikel 6, stk. 2, i akten vedrørende vilkårene for Den Tjekkiske Republiks, Republikken Estlands, Republikken Cyperns, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Republikken Ungarns, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Sloveniens og Den Slovakiske Republiks tiltrædelse og tilpasningerne af de traktater, der danner grundlag for Den Europæiske Union, skal deres tiltrædelse af aftalen godkendes ved indgåelse af en protokol til aftalen,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at i henhold til artikel 6, stk. 2, i akten om Republikken Bulgariens og Rumæniens tiltrædelsesvilkår samt om tilpasning af de traktater, som Den Europæiske Union bygger på, skal deres tiltrædelse af aftalen godkendes ved indgåelse af en protokol til aftalen,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at i henhold til artikel 6, stk. 2, i akten om Republikken Kroatiens tiltrædelsesvilkår samt om tilpasning af traktaten om Den Europæiske Union, traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde og traktaten om oprettelse af Det Europæiske Atomenergifællesskab, skal landets tiltrædelse af aftalen godkendes ved indgåelse af en protokol til aftalen,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

ARTIKEL 1

Republikken Bulgarien, Den Tjekkiske Republik, Republikken Estland, Republikken Kroatien, Republikken Cypern, Republikken Letland, Republikken Litauen, Ungarn, Republikken Malta, Republikken Polen, Rumænien, Republikken Slovenien og Den Slovakiske Republik bliver herved kontraherende parter i partnerskabs- og samarbejdsaftalen om oprettelse af et partnerskab mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Turkmenistan på den anden side og vedtager på samme måde som de øvrige medlemsstater teksten til aftalen, til protokollen og til de fælles erklæringer, som er knyttet som bilag til slutakten, og som blev undertegnet samme dato som aftalen, samt noterer sig den brevudveksling og erklæring, der er knyttet som bilag til slutakten.

ARTIKEL 2

Efter undertegnelsen af denne protokol meddeler Unionen medlemsstaterne og Turkmenistan den bulgarske, estiske, kroatisk, lettiske, litauiske, maltesiske, polske, rumænske, slovakiske, slovenske, tjekkiske og ungarske sprogudgave af aftalen. Med forbehold af protokollens ikrafttræden får de sprogudgaver, der er angivet i første punktum gyldighed på samme vilkår som den danske, engelske, finske, franske, græske, italienske, nederlandske, portugisiske, spanske, svenske, tyske, og turkmenske sprogudgave af aftalen.

ARTIKEL 3

Denne protokol udgør en integreret del af aftalen.

ARTIKEL 4

1. Denne protokol ratificeres, accepteres eller godkendes i overensstemmelse med de kontraherende parters egne procedurer. De kontraherende parter giver hinanden notifikation om afslutningen af de procedurer, der er nødvendige i så henseende. Notifikationerne deponeres i Generalsekretariatet for Rådet for Den Europæiske Union.
2. Med forbehold af aftalens ikrafttræden træder denne protokol i kraft på den første dag i den første måned efter datoen for deponeringen af den sidste notifikation.

ARTIKEL 5

Denne protokol er udfærdiget i to eksemplarer på bulgarsk, dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, græsk, italiensk, kroatisk, lettisk, litauisk, maltesisk, nederlandsk, polsk, portugisisk, rumænsk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tjekkisk, tysk, ungarsk og turkmensk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede befuldmægtigede, der er behørigt bemyndiget hertil, undertegnet denne protokol

FOR DEN EUROPÆISKE UNION,

FOR MEDLEMSSTATERNE

FOR DET EUROPÆISKE ATOMENERGIFÆLLESKAB

FOR TURKMENISTAN